



Примечания.

В интернете не обнаружено других переводов стихотворения «From Plane to Plane» на русский язык. В этом стихотворении Роберт Фрост излагает диалог двух наёмных сельскохозяйственных рабочих на кукурузном поле. Один из них Билл Пайк - пожилой человек, другой Дик - ещё не закончил курс обучения в школе. Они расчищают мотыгами рядки кукурузы перед уборкой урожая. Тема беседы - отношение к работе и к жизни. В качестве примера и объекта обсуждения ими выбран третий член их бригады: механизатор, который косит стебли, они называют его Доктором.

***Генерал Уильям Текумсе Шерман (1820-1891).** Его отец был восхищён индейским вождём Текумсе, поэтому дал сыну такое второе имя.

****Пайк** сказал, характеризуя зимнее солнце, "the sign of Sickness"; Дик слышалось - "созвездие Лебеда" - "Cygnus".



Нью-Хэмпшир, первая часть

1-214

Однажды леди с Юга мне сказала
(Вы не поверите, но я не лгу.):
"В моей семье не принято трудиться
и торговать"... - А я не соглашусь,
что труд - позор. Случалось, звал на помощь.